

**AGREEMENT
BETWEEN
THE MINISTRY OF ECONOMY,
DEVELOPMENT AND RECONSTRUCTION
OF THE REPUBLIC OF CHILE
AND
THE MINISTRY OF FISHERIES
OF THE SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM
ON FISHERIES AND AQUACULTURE COOPERATION**

The Ministry of Economy, Development and Reconstruction of the Republic of Chile and the Ministry of Fisheries of the Socialist Republic of Vietnam (hereinafter the "Parties"),

Desiring to strengthen the links between their respective institutions, with a view to promoting and encouraging scientific and technical cooperation in the areas of their competence,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

Article 1

The Parties shall, inter alia, develop and pursue the following cooperation areas:

- Exchange of information on fisheries and aquacultural resources of common interest;
- Exchange of information on the regulatory aspects of fisheries management of common interest;
- Exchange of experiences relating to fishing licenses and limitations to fishing activities;

- Exchange of experiences on the elaboration of fisheries laws and regulations;
- Exchange of information on national and international fisheries policies, to ensure stability and protection of fisheries resources and their environment;
- Promotion of institutional relations between training and education centers and institutes on aquacultural research;
- Aquacultural and Marinecultural development in connection with resources of common interest;
- Post-harvest development and food safety (including processing, distribution and marketing of fisheries products);
- Exchange of Information relating to gender aimed at having a comprehensive outlook on male and female participation in fishing and aquaculture;

Article 2

Both Parties agree to cooperate mutually in order to meet the objectives described in the foregoing provision through the following mechanisms:

- Set up of working groups between both institutions;
- Exchange of technical research groups on issues that both Parties are interested in;
- Exchange of statistics and dissemination material, such as yearly statistical reports, bibliography, scientific newsletters, technical reports and audiovisual documents, among other;
- Exchange of points of view and fundamental bases for the formulation of activity policies and plans;
- Exchange of experiences relating to rights of use of fisheries resources;
- Elaboration and implementation of technical cooperation projects for the transfer of technology on issues of mutual interest to the Parties;

Article 3

All expenses arising out of the follow-up and implementation of actions under this Agreement, shall be borne by each Party. Both Parties may agree upon any other method in particular cases.

Article 4

This Agreement shall come into force on the date of its signature and remain in force for an indefinite time. However, either Party may give at least three (3) months notice to the other, through diplomatic channels, of its intention to terminate it. Notwithstanding the foregoing, the programs and projects under way shall continue until their completion unless otherwise agreed upon by the Parties.

DONE in Santiago, Republic of Chile, on this 18th day of November two thousand and four, in duplicate, in the Spanish, Vietnamese and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence as to its interpretation, the English version shall prevail.

**FOR THE MINISTRY OF ECONOMY,
DEVELOPMENT AND RECONSTRUCTION
OF THE REPUBLIC OF CHILE**

**FOR THE MINISTRY OF FISHERIES
OF THE SOCIALIST REPUBLIC OF
VIETNAM**


**JORGE RODRIGUEZ GROSSI
MINISTER OF ECONOMY AND ENERGY**


**TA QUANG NGOC
MINISTER OF FISHERIES**